



世纪文库

江村经济

费孝通 著

上海世纪出版集团

江村经济

费孝通 著 刘豪兴 编

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

江村经济/费孝通著. —上海:上海人民出版社, 2007

(世纪人文系列丛书·世纪文库)

ISBN 978-7-208-06848-3

I. 江... II. 费... III. ①农村-社会调查-吴

江市②农村-社会调查-禄丰县 IV. D668

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 025152 号

责任编辑 刘英红

装帧设计 陆智昌

江村经济

费孝通 著

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

发 行 上海世纪出版集团发行中心

印 刷 上海商务联西印刷有限公司

开 本 635×965 1/16

印 张 34

插 页 4

字 数 464,000

版 次 2007 年 8 月第 1 版

印 次 2007 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-06848-3/C·266

定 价 45.00 元

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
何元龙	张文杰	张晓敏	张跃进	李伟国	李远涛
李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德	金良年	施宏俊
胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义	郭志坤	曹维劲
渠敬东	潘 涛				

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓教于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团
世纪人文系列丛书编辑委员会
2005年1月

世纪人文系列丛书(2007年出版)

一、世纪文库

- 《国史要义》 柳诒徵撰
《殷墟陶器研究》 李济著
《安阳》 李济著
《中国早期文明》* 李济著
《江村经济》* 费孝通著
《乡土中国》* 费孝通著
《汉代社会结构》 瞿同祖著 邱立波译
《魏晋南北朝的社会》 蒙思明著
《中国佛教史》 蒋维乔撰
《中国基督教史纲》 王治心撰
《中国社会史论》 熊得山著
《中国戏剧史长编》 周贻白著
《现代中国文学史》 钱基博著
《西方美术东渐史》 [日]关卫著 熊得山译
《气的思想——中国自然观与人的观念的发展》 [日]小野泽精一 福永光司 山井涌编 李庆译
《索绪尔第三次普通语言学教程》 [瑞士]费尔迪南·德·索绪尔著 屠友祥译
《思想录——论宗教和其他主题的思想》 [法]帕斯卡尔著 何兆武译
《伦理学》 [德]朋霍费尔著 胡其鼎译
《佛教伦理学》 [英]哈玛拉瓦·萨达提沙著 姚治华 王晓红译
《学术的进展》* [英]弗朗西斯·培根著 刘运同译 孙宜学校
《胡塞尔现象学》* [丹]丹·扎哈维著 李忠伟译
《江南传教史》* [法]史式微著 天主教上海教区史料译写组译
《古希腊哲学史纲》* [德]爱德华·策勒尔著 翁绍军译
《理性与革命:黑格尔和社会理论的兴起》* [美]马尔库塞著 程志民等译
《近代史讲稿》* [英]阿克顿著 朱爱青译

二、世纪前沿

- 《国家的兴衰》 [美]曼瑟·奥尔森著 李增刚译
《社会权力的来源》(第一卷) [英]迈克尔·曼著 刘北成 李少军译
《社会权力的来源》(第二卷) [英]迈克尔·曼著 陈海宏等译
《真实与惟一的天堂——进步及其评论家》 [美]克里斯托弗·拉旭著 丁黎明译
《神经元经济学》 [美]阿尔多·拉切奇尼等著 汪丁丁 叶航 罗卫东主编
《解构的共通体》 [法]让-吕克·南希著 郭建玲 张建华 张尧均 陈永国 夏可君译
夏可君编校
《生活在极限之内——生态学、经济学和人口禁忌》 [美]加勒特·哈丁著 戴星翼 张真译
《论自由》 [法]雷蒙·阿隆著 姜志辉译
《批判的社会学导论》 [英]安东尼·吉登斯著 郭忠华译
《意向性——论心灵哲学》* [美]约翰·R·塞尔著 刘叶涛译
《合作的进化》(修订版)* [美]罗伯特·阿克塞尔罗德著 吴坚忠译
《想象的马克思主义》* [法]雷蒙·阿隆著 姜志辉译
《全球化时代的民主》* [德]奥特弗利德·赫费著 庞学铨 李张林 高靖生译

三、袖珍经典

- 《大学的兴起》 [美]查尔斯·霍默·哈斯金斯著 王建妮译
《大学之理念》 [德]卡尔·雅斯贝尔斯著 邱立波译
《钱袋与永生：中世纪的经济与宗教》 [法]雅克·勒高夫著 周源译
《美学原理》 [意]克罗齐著 朱光潜译
《一种幻想的未来 文明及其不满》* [德]弗洛伊德著 严志军 张沫译
《论科学与艺术》* [法]卢梭著 何兆武译

四、大学经典

五、开放人文

(一)插图本人文作品

- 《DNA——生命的秘密》* [美]詹姆斯·沃森著 陈雅云译
《论罗马、死亡、爱》* [法]蒙田著 马振骋译
《欧洲漫画史：古代——1848年》* [德]爱德华·福克斯著 章国锋译

(二)人物

- 《对生命的敬畏——阿尔伯特·施韦泽自述》 [法]阿尔伯特·施韦泽著 陈泽环译
《马克斯·韦伯思想肖像》 [美]莱因哈特·本迪克斯著 刘北成 刘援 吴必康 刘新成译

(三)插图本外国文学名著

(四)科学人文

- 《世界科学技术通史》 [美]詹姆斯·E·麦克莱伦第三 哈罗德·多恩著 王鸣阳译
《脑的进化——自我意识的创生》 [澳大利亚]约翰·C·埃克尔斯著 潘泓译
《爱因斯坦奇迹年——改变物理学面貌的五篇论文》 [美]约翰·施塔赫尔主编 范岱年 许良英译
《现代世界中的数学》* [美]M·克莱因主编 齐民友等译
《宇宙的起源》* [英]约翰·巴罗著 卞毓麟译
《宇宙的最后三分钟》* [澳大利亚]保尔·戴维斯著 傅承启译
《人类的起源》* [英]理查德·利基著 吴汝康 吴新智 林圣龙译
《周期王国》* [英]彼得·阿特金斯著 张瑚 张崇寿译
《大脑如何思维——智力演化的今昔》* [美]威廉·卡尔文著 杨雄里 梁培基译
《自然之数——数学想象的虚幻实境》* [英]伊恩·斯图尔特著 潘涛译
《科学技术学导论》* [加]瑟乔·西斯蒙多著 许为民 孟强 崔海灵 陈海丹译
《复杂性——一种哲学概观》* [美]尼古拉斯·雷舍尔著 吴彤译
《科学及其编造》* [澳大利亚]艾伦·查尔默斯著 蒋劲松译
《数学与自然科学之哲学》* [德]赫尔曼·外尔著 齐民友译
《通往斯德哥尔摩之路——诺贝尔奖、科学和科学家》* [匈牙利]伊什特万·豪尔吉陶伊著 节艳丽译
《病因何在——科学家如何解释疾病》* [加]保罗·萨加德著 刘学礼译
《激情澎湃——科学家的内心世界》* [英]刘易斯·沃尔珀特 艾莉森·理查兹著 柯欣瑞译

[注]书名后加*者表示新品种

目录

江村经济

著者前言 / 3

致谢 / 6

序 布·马林诺斯基 / 7

第一章 前言 / 13

第二章 调查区域 / 17

第三章 家 / 33

第四章 财产与继承 / 53

第五章 亲属关系的扩展 / 71

第六章 户与村 / 79

第七章 生活 / 94

第八章 职业分化 / 110

第九章 劳作日程 / 116

第十章 农业 / 125

第十一章 土地的占有 / 139

第十二章 蚕丝业 / 154

第十三章 养羊与贩卖 / 179

第十四章 贸易 / 182

第十五章 资金 / 199

第十六章 中国的土地问题 / 211

附录 关于中国亲属称谓的一点说明 / 215

附录一 江村通讯 / 225

附录二 留英记 / 246

附录三 重读《江村经济》序言 / 273

译者说明 / 307

禄村农田

导言 / 311

第一章 农作 / 317

第二章 劳力的利用 / 334

第三章 农田的负担 / 347

第四章 农田分配 / 361

第五章 劳力的出卖 / 369

第六章 自营和雇工 / 379

第七章 租营 / 392

第八章 生计 / 404

第九章 生计(续) / 426

第十章 农田的继袭 / 445

第十一章 农村金融 / 455

第十二章 农田买卖 / 463

附录一 《云南三村》序 / 478

附录二 《云南三村》英文版的“导言”与“结论” / 486

编后语 / 523

江村经济*

(中国农民的生活)

——长江流域农村生活的实地调查

费孝通 著

戴可景 译

* 本文是作者根据在家乡江苏省吴江县庙港乡开弦弓村 1936 年的调查材料用英文写成的博士论文。1939 年由英国伦敦 Routledge 书局出版，书名 *Peasant Life in China*，中文名《江村经济》。中国社会学恢复重建后，作者委托戴可景翻译成中文，1986 年由江苏人民出版社出版。书后附录了作者《重访江村》和《三访江村》两文，以及澳大利亚人类学家 W. 葛迪斯 1956 年访问江村的研究成果《中国共产党领导下的中国农民生活》。作者在《江村经济》出版座谈会上献诗一首，诗曰：“愧赧对旧作，无心论短长。路遥试马力，坎坷出文章。毁誉在人口，浮沉意自扬。涓滴乡土水，汇归大海洋。岁月春水逝，老来羨夕阳。合卷寻旧梦，江村蚕事忙。”——编者

献给我的妻子王同惠

著者前言

本书是1939年英国Routledge书局出版我所写*Peasant Life in China*一书的中译本，原书扉页有《江村经济》中文书名，今译本即沿用此名。这书的翻译工作原应由我自己动笔，但在该书有条件翻译时，我一直忙于其它事务，无暇及此。今由戴可景同志译出，无任感激。应译者要求，我在书前说一说这书写作和翻译的经过。

这本书的写成可说是并非出于著者有意栽培的结果，而是由于一连串的客观的偶然因素促成的。话要从1935年我从清华大学研究院毕业时说起。我毕业后由该校社会学及人类学系推荐，取得该校公费留学资格。按惯例应于该年暑假出国，但出于指导我研究工作的导师史禄国教授的主张，在出国前应到少数民族地区实地调查一年，因偕前妻王同惠赴广西大瑶山。该年冬，在瑶山里迷路失事，妻亡我伤。经医治后，我于翌年暑期返乡休息，准备出国。在此期间，我接受家姊费达生的建议，去吴江县庙港乡开弦弓村参观访问，她在该村帮助农民建立了生丝精制运销合作社。我被这个合作社所吸引，在该村进行了一个多月的调查。在出国前夕才离开该村。这次调查并不是有计划的，是出于受到了当时社会新事物的启迪而产生的自发行动。

我去英国，乘坐一艘意大利的邮轮“白公爵”，从上海到威尼斯航程要两个多星期。我在船上无事，趁我记忆犹新，把开弦弓调查的资料整理成篇，并为该村提了个学名叫“江村”。到了英国，进入伦敦经济学院人类学系。最初见到该系Reader, Raymond Firth博士，他负责指导我选择论文题目。我原来打算以“花篮瑶社会组织”作底子编写论文。随后我谈到曾在江村进行过调查，他看了我已经整理出来的材料，主张编写“江村经济”这篇论文。不久该系教授B.Malinowski从美国讲学返英，我向他汇报了江村调查经过和内容，他决定直接指导我编

写这篇论文的工作。该论文中主要的几章都在他主持的有名的“今天的人类学”讨论班上宣读、讨论、修改、重写过的。1938年春季，我申请论文答辩，通过后，由伦敦大学授予我博士学位。博士证明书上所标明的论文题目是：“开弦弓，一个中国农村的经济生活”。

论文通过的那天晚上，由导师 Malinowski 把这篇论文介绍给 Routledge 书局出版。书局编辑阅后建议书名改为《中国农民的生活》。我看过该书清样后，离英返国，已是1938年的初秋。我记得，由于在轮船上得到广州沦陷的信息，所以临时决定在西贡登陆，直奔云南、昆明。到了云南，不久就开始我的内地农村调查。

该书是1939年出版的，其时欧洲已发生战事。全球战乱连年，我已把这书置之脑后。我仿佛记得直到战后我回到清华园，才接到书店寄给我的这本书。当时届解放前夕，时局紧张，我哪里有闲情来想到翻译此书。解放后，我参加民族调查工作，此书的译事提不到日程上来。1956年英伦老同学 W.R.Geddes 博士，澳大利亚悉尼大学教授，参加该国文化代表团访华，得到周恩来总理的同意，访问了江村。他引起了重访江村的兴趣。翌年成行，在调查工作进行过程中，有事返京，适逢反右斗争。在《新观察》发表的《重访江村》连载报告尚未结束，我已遭殃及，被错划右派。在被批判中，即使这本书并未译成中文发行，它还是作为一项“流毒深远”的“罪证”。

“文革”后期，我国对外开放，不断有西方学者来华访问，从他们的口上，我才知道，该书已重印了三次。在许多大学的人类学课程中把它列为必读参考书。还有不少现已成名的人类学者告诉我，这本书启发了他们研究人类学和研究中国社会的兴趣。我当时不免担心，深恐其“流毒”太广，增加我的“罪行”。这种历史条件排除了翻译该书的可能性。

这一页历史终于翻过去了。1981年我得到老师 Raymond Firth 的来信，他告诉我：英国皇家人类学会将在1981年授我赫胥黎奖章。这是这门学科中最高荣誉。他并说《中国农民的生活》又重印发行，建议我在接受奖章时要宣读的论文，最好是叙述江村在四十多年中的变化。我

因此又到江村进行了短期的访问，写了《三访江村》这篇文章。

从伦敦回国，我又回江村继续我的农村调查。1982年就从江村作为起点“更上一层楼”开始研究作为农村政治、经济、文化中心的小城镇。从吴江县各镇入手，逐步扩大研究范围，包括苏州、无锡、常州、南通四个市。1984年又扩大到苏北及南京、镇江两市。小城镇的研究，从我个人来说是江村研究的继续。在这段工作中，我已感到有需要把《江村经济》翻译出来给一起调查的同仁们作参考之用，而且江苏人民出版社已约定出版这个译本。但是我自己这几年恢复了学术活动，任务较重，实在抽不出时间和精力来做这项翻译工作。所以只能委托戴可景同志代劳。她在1984年就已经完成译稿，又请潘乃穆同志校阅过一遍。她把译稿交给了我，搁在我书架上，一搁几乎有一年。我应该对译者表示歉意。

屈指一算，离我最初在江村调查时，明年是整整半个世纪了。我自幸在今生能看到这项偶然形成的研究成果取得了国际上的承认，又在国内恢复了名誉。另一方面，经过这将近五十年的阅历，自己对这本早年的著作，总觉得有许多不能惬意之处。作为我个人在人生道路上的一个脚印，自当珍惜；作为国家社会历史的一些历史记录，固然也有它存在的价值；但是我既然还活着，而且尚能工作，自觉有责任再把江村在这半个世纪里的变化写下来，作这本书的续编，并当尽力把这段时期自身的长进来补足早年的不足。因而，我决定和上海大学社会学系合作进行为期两年的江村再调查，编写一本《江村五十年》。在准备这项研究计划时，我才挤出时间，把译稿重读了一遍，做了些必要的修正后，交付出版。至于它的续编在两年之后是否能出世，目前还是难于预知之事，但是我自己是有决心去完成这个自己给自己规定的任务。

以上是本书中译本诞生的经过，就以此作为前言，写在译本的前面。

费孝通

1985年4月15日

致 谢

我由衷地感谢所有鼓励我并帮助我进行实地调查和撰写此书的人。首先，我必须对以下的老师和朋友表示谢意：

吴文藻教授和史禄国教授是我早年攻读社会学和人类学的老师，他们鼓励我用深入实地调查的方法来研究中国文化。我的姐姐把我介绍给这个村庄并资助我工作；她那为改善农民生计的热忱，确实激励了我从事这项调查研究工作。后来，清华大学授予我一笔奖学金，使我有可能到英国去求学，也就是说，进入了布·马林诺斯基教授的“门下”。过去两年来，他对我知识上的启示和亲长般的情谊使我感到对他一生具有承上启下的责任——以我所理解的说，我必须在建立一门研究人的科学以及在使一切文明之间真正合作上分担他那沉重的负担。

我一定要感谢 G.F.A.温特先生，雷蒙德·弗思博士和夫人；感谢 M.H.里德博士，C.朗先生和 M.朗小姐，感谢他们阅读了我的手稿并润色了我的英文。伦敦经济学院讨论班成员，特别是 P.N.哈克塞先生和许烺光先生也为我提供了各方面的帮助。

最后，请允许我以此书来纪念我的妻子。1935年，我们考察瑶山时，她为人类学献出了生命。她的庄严牺牲使我别无选择地永远跟着她。谨以此书献给我的妻子。

序

布·马林诺斯基

我敢于预言费孝通博士的《中国农民的生活》(又名《江村经济》——译注)一书将被认为是人类学实地调查和理论工作发展中的一个里程碑。此书有一些杰出的优点，每一点都标志着一个新的发展。本书让我们注意的并不是一个小小的微不足道的部落，而是世界上一个最伟大的国家。作者并不是一个外来人，在异国的土地上猎奇而写作的；本书的内容包含着一个公民对自己的人民进行观察的结果。这是一个土生土长的人在本乡人民中间进行工作的成果。如果说人贵有自知之明的话，那么，一个民族研究自己民族的人类学当然是最艰巨的，同样，这也是一个实地调查工作者的最珍贵的成就。

此外，此书虽以中国人传统的生活为背景，然而它并不满足于复述静止的过去。它有意识地紧紧抓住现代生活最难以理解的一面，即传统文化在西方影响下的变迁。作者在科学研究中勇于抛弃一切学院式的装腔作势。他充分认识到，要正确地解决实际困难，知识是必不可少的。费博士看到了科学的价值在于真正为人类服务。对此，科学确实经受着严峻的考验。真理能够解决问题，因为真理不是别的而是人对真正事实和力量的实事求是。当学者被迫以事实和信念去迎合一个权威的教义需要时，科学便被出卖了。在欧洲某些国家里就有这种情况。

费博士是中国的一个年轻爱国者，他不仅充分感觉到中国目前的悲剧，而且还注意到更大的问题：他的伟大祖国，进退维谷，是西方化还是灭亡？既然是一个人类学者，他毕竟懂得，再适应的过程是何等的困难。他懂得这一过程必须逐步地、缓慢地、机智地建立在旧的基础之上。他深切地关注到，这一切改变应是有计划的，而计划又须是以